

**Zeitschrift:** Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

**Herausgeber:** Schweizerische Verkehrszentrale

**Band:** 51 (1978)

**Heft:** 5: Ballenberg : Schweizerisches Freilichtmuseum für ländliche Bau- und Wohnkultur = Musée en plein air de l'habitat suisse = Museo all'aperto della casa rurale svizzera = Swiss Open-Air Museum of Rural Housing and Homes

**Rubrik:** [Impressum]

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 05.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



SCHWEIZ SUISSE SVIZZERA

# *Ballenberg*



Schweizerisches Freilichtmuseum  
für ländliche Bau- und Wohnkultur

Musée en plein air de l'habitat suisse

Museo all'aperto della casa rurale svizzera

Swiss Open-Air Museum  
of Rural Housing and Homes

Ballenberg bei Brienz im Berner Oberland  
Eröffnung / Ouverture / Apertura / Opening:  
28. Mai 1978

Offizielle Monatszeitschrift der Schweizerischen Bundesbahnen, der konzessionierten Bahnen, der Schifffahrtsunternehmungen, der Post-, Telefon- und Telegrafbetriebe, der Automobilverbände, des Schweizerischen Luftverkehrs und des Schweizer Hotelier-Vereins  
Revue des Chemins de fer fédéraux suisses, des chemins de fer concessionnaires, des entreprises de navigation, de l'entreprise des postes, téléphones et télégraphes suisses, des associations automobilistes suisses, du trafic aérien suisse et de la Société suisse des hôteliers

Redaktion Ulrich Ziegler, c/o Schweizerische Verkehrszentrale, Postfach, 8027 Zürich  
Redaktionelle Mitarbeiterin: Rita Fischler  
Printed in Switzerland by Büchler+ Cie SA, 3084 Wabern

Inserate / Annonces: Büchler-Inseratregie, 3084 Wabern  
Jahresabonnement / Abonnement annuel: Fr. 16.50 durch / par Büchler+ Co AG, 3084 Wabern  
(Ausland sFr. 20.- Portozuschlag)

An diesem Heft wirkten mit: Ernst Anderegg, Architekt, Meiringen; Markus Britschgi, cand. phil. I, Sarnen; Dr. Max Gschwend, wissenschaftlicher Leiter des Schweizerischen Freilichtmuseums, Brienz; Alfred von Känel, Leiter der Stelle für Bauern- und Dorfkultur bei der Landwirtschaftsdirektion des Kantons Bern, Bern; Prof. Dr. Albert Knoepfli, Aadorf, Leiter des Instituts für Denkmalpflege an der ETH Zürich; Prof. Rudolf Schoch, Architekt, Aeugst am Albis

*Umschlagbild / Page de couverture / Copertura / Cover*

*Inschriftenbänder auf der Giebfassade des Hauses von Adelboden im Freilichtmuseum Ballenberg (siehe Seiten 6-14)*

*Inscriptions sur la façade à pignon d'Adelboden, au Musée de plein air du Ballenberg (voir pages 6-14)*

*Iscrizioni sulla facciata della casa di Adelboden nel Museo all'aperto di Ballenberg (vedi alle pagine 6-14)*

*Inscriptions on the façade of the Adelboden house in the Ballenberg Open-Air Museum (see pages 6-14)*



Photo: P. Stähli

*Frontispiz / Frontispice / Frontespizio / Frontispiece*

*Der etwa um 1760 als Haus eines Küfers errichtete Fachwerkbau von Richterswil (oben) musste wegen Bau-fälligkeit abgebrochen werden. Er wurde vom Freilichtmuseum Ballenberg erworben, um hier zusammen mit dem bereits stehenden Haus von Uesslingen und weiteren Objekten ein Ostschweizer Dörfchen zu bilden, mit Dorfplatz, Brunnen und Linde. Vor dem Haus wird ein Rebberg gepflanzt; im Keller liegen die Weinfässer. Noch fehlt allerdings ein Trottegebäude, während die Baumtrotte schon im Besitz des Museums ist*

*La maison à colombages de Richterswil (en haut), construite vers 1760 comme demeure d'un tonnelier, a dû être démolie à cause de son état de délabrement. Elle fut acquise par le Musée de plein air du Ballenberg pour y former, avec une maison d'Uesslingen et d'autres qui s'y trouvaient déjà, un village de Suisse orientale avec sa place, sa fontaine et son tilleul. Une vigne est plantée devant la maison; la cave est garnie de tonneaux. Il y manque encore un pressoir, en revanche un arbre à presser se trouve déjà au musée*

*Costruita attorno al 1760 per conto di un bottaio, la casa a pareti intelaiate di Richterswil (in alto) dovette essere demolita a causa del suo stato fatiscente. La costruzione è stata acquistata dal Museo all'aperto di Ballenberg; assieme alla casa di Uesslingen, già ricostruita, e ad altri edifici, essa formerà un piccolo villaggio della Svizzera orientale dotato di piazza, fontana e tiglio. Davanti alla casa viene coltivato un vigneto; nella cantina, le botti sono pronte ad accogliere il vino. Manca ancora un edificio dove procedere alla torchiatura, mentre il torchio ad albero è già in possesso del Museo*

*The half-timbered house of a cooper built about 1760 in Richterswil (top) was condemned and was to be demolished. It was bought by the Ballenberg Open-Air Museum to form, together with the Uesslingen house and a few others already acquired, an Eastern Swiss village with village square, fountain and lime-tree. A small vineyard will be planted in front of the house, and there are casks in the cellar. The beam-type wine press is already in the museum's possession, but the building for it has yet to be erected*

# SCHWEIZ SUISSE SVIZZERA SWITZERLAND

5/1978 51. Jahrgang / 51<sup>e</sup> année

Herausgeberin: Schweizerische Verkehrszentrale  
Editeur: Office national suisse du tourisme  
Editore: Ufficio nazionale svizzero del turismo

Issued by the Swiss  
National Tourist Office  
8027 Zürich, Bellariastr. 38

*«Cottage near Thun», Titelbild zu Band 1 des Werkes von William Beattie «Switzerland, illustrated in a series of views taken expressly for this work by W. H. Bartlett Esq.», London 1836*

